Οι Πρεσβείες και τα Επίτιμα Προξενεία των Αφρικανικών χωρών στην Αθήνα σας προσκαλούν στην
The Embassies and Honorary Consulates of the African countries in Athens invite you to the

6η Εβδομάδα Αφρικανικού Κινηματογράφου
6th African Film Week

ΑΘΗΝΑ
ATHENS
9-15.3.2017

ΤΑΙΝΙΟΘΗΚΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
GREEK FILM ARCHIVE
Ιερά Οδός 48, Αθήνα / 48, Iera Odos str. Athens
Τ. 210 3609695, 210 3612046, www.tainiothiki.gr

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
THESSALONIKI
16-22.3.2017

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
«Παύλος Ζάννας», Πλ. Αριστοτέλους 10, Θεσσαλονίκη / "Pavlos Zannas", 10, Aristotelous sqr., Thessaloniki
Τ. 2310 378400, www.filmfestival.gr

Είσοδος ελεύθερη/Free Entry

Πρόγραμμα Αθήνας | Athens Program

9-15.3.2017

Πέμπτη / Thursday 09/03

20.00 > **Elelwani**
Νότιος Αφρική/South Africa, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι/Greek & English subtitles, 103΄
Είσοδος μόνο με προσκλήσεις/Entrance by invitation only
Παρουσία του σκηνοθέτη/ In presence of the film director

Παρασκευή/Friday 10/03

18.00 > **Elelwani**
Νότιος Αφρική/South Africa, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι/Greek & English subtitles, 103΄

19.45 > **Μικρές χαρές/Petits Bonheurs**
Μαρόκο /Morocco, 2016, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 86΄

21.40> **Κρίνοντας από την εμφάνιση/Judging by appearance**
Αγκόλα/Angola, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 100΄

Σάββατο/Saturday 11/03

18.30 > **Κάτοπτρα/Reflected Mirrors**
Σουδάν/Sudan, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 23΄

Με κατεύθυνση την όαση της Νούμπια/Towards the Nubian Oasis
Σουδάν/Sudan, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 30΄

19.40 > **Ο διευθύνων σύμβουλος/CEO**
Νιγηρία/Nigeria, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 105΄

21.40 > **Ο σημαδευτής της Τύνιδας/Challat of Tunis**
Τυνησία/Tunisia, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι/Greek & English subtitles, 90΄

Κυριακή/Sunday 12/03

18.00 > **Made in Gougou**
Τυνησία/Tunisia, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι/Greek & English subtitles, 40΄

18.50 > **Ade Love**
Νιγηρία/Nigeria, Ελληνικοί υπότιτλοι/ Greek subtitles, 29΄

19.30> **Η ορχήστρα των τυφλών /L'Orchestre des aveugles**
Μαρόκο /Morocco, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 112΄

21.30 > **Ώρα Καΐρου/Cairo time**
Αίγυπτος/Egypt, Αγγλικοί υπότιτλοι/English subtitles, 115΄

Δευτέρα/Monday 13/03

19.00 > **Fadhma N'Soumer**
Αλγερία/Algeria, Αγγλικοί υπότιτλοι/English subtitles, 120΄
Παρουσία του δ/ντη φωτογραφίας Γ. Αρβανίτη/In presence of cinematographer Y. Arvanitis

21.15 > **Kit Kat**
Αίγυπτος/Egypt, Αγγλικοί υπότιτλοι/English subtitles, 130΄

Τρίτη/Tuesday 14/03

19.00 > **Πρωταγωνίστρια /Leading Lady**
Νότιος Αφρική/South Africa, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι/Greek & English subtitles, 96΄

20.45 > **Το ταξίδι της ψυχής/Soul boy**
Κένυα/Kenya, Αγγλικοί υπότιτλοι/English subtitles, 60΄

22.00 > **Το πηγάδι/The Well**
Αλγερία/Algeria, 2015, Αγγλικοί υπότιτλοι/English subtitles, 93΄

Τετάρτη/Wednesday 15/03

19.00 > **Το κόκκινο κασκόλ/L'écharpe rouge**
Μαρόκο /Morocco, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 100΄

21.00 > **Abd El-Kader**
Αλγερία/Algeria, Αγγλικοί υπότιτλοι/English subtitles, 93΄

Η είσοδος στις προβολές είναι δωρεάν / Entrance to the screenings is free of charge

Πρόγραμμα Θεσσαλονίκης | Thessaloniki Program

16-22.3.2017

Πέμπτη / Thursday 16/03

20.00 > **Πρωταγωνίστρια /Leading Lady**
Νότιος Αφρική/South Africa, Γλώσσα/Language: Αγγλικά & Αφρικάανς/English & Afrikaans, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι / Greek & English subtitles
Είσοδος μόνο με προσκλήσεις/Entrance by invitation only

Παρασκευή/Friday 17/03

18.00 > **Το πηγάδι/The Well**
Αλγερία/Algeria, Γλώσσα/Language: Γαλλικά & Αραβικά/French & Arabic, Αγγλικοί υπότιτλοι/English subtitles, 93'

20.00> **Η ορχήστρα των τυφλών /L'Orchestre des aveugles**
Μαρόκο/Morocco, Γλώσσα/Language: Αραβικά/Arabic, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles , 112'

22.15> **Κρίνοντας από την εμφάνιση/Judging by appearance**
Αγκόλα/Angola, Γλώσσα/Language: Πορτογαλικά/Portuguese, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 100΄

Σάββατο/Saturday 18/03

18.30 > **Made in Gougou**
Τυνησία/Tunisia, Γλώσσα/Language: Αραβικά/Arabic, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι/Greek & English subtitles, 40΄

19.15 > **Ade Love**
Νιγηρία/Nigeria, Γλώσσα/Language: Αγγλικά/English, Ελληνικοί υπότιτλοι/English Greek subtitles, 29΄

20.00 > **Ο διευθύνων σύμβουλος/CEO**
Νιγηρία/Nigeria, Γλώσσα/Language: Αγγλικά/English, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 105΄

22.00 > **Elelwani**
Νότιος Αφρική/South Africa, Γλώσσα/Language: Βέντα/Venda, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι/Greek & English subtitles, 103΄

Κυριακή/Sunday 19/03

18.00 > **Κάτοπτρα/Reflected Mirrors**
Σουδάν/Sudan, Γλώσσα/Language: Αραβικά/Arabic, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 23΄

18.30 > **Με κατεύθυνση την όαση της Νούμπια/Towards the Nubian Oasis**
Σουδάν/Sudan, Γλώσσα/Language: Αραβικά/Arabic, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 30΄

19.30 > **Μικρές χαρές/Petits Bonheurs**
Μαρόκο/Morocco, Γλώσσα: Αραβικά/Arabic, Ελληνικοί υπότιτλοι / Greek subtitles, 86΄

21.30 > **Ο σημαδευτής της Τύνιδας/Le Challat de Tunis**
Τυνησία/Tunisia, Γλώσσα/Language: Αραβικά/Arabic, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι/Greek & English subtitles, 90΄

Δευτέρα/Monday 20/03

18.30 > **Fadhma N'Soumer**
Αλγερία/Algeria, Γλώσσα/Language: Berber, Αγγλικοί υπότιτλοι/ English subtitles, 120΄

21.00 > **Kit Kat/Al Kit Kat**
Αίγυπτος/Egypt, Γλώσσα/Language: Αραβικά/Arabic, Αγγλικοί υπότιτλοι/English subtitles, 130΄

Τρίτη/Tuesday 21/03

19.00 > **Πρωταγωνίστρια /Leading Lady**
Νότιος Αφρική/South Africa, Γλώσσα/ Language: Αγγλικά & Αφρικάανς/English & Africaans, Ελληνικοί & Αγγλικοί υπότιτλοι/ Greek & English subtitles, 96΄

20.45 > **Το ταξίδι της ψυχής/Soul boy**
Κένυα/Kenya, Γλώσσα/Language: Σουαχίλι/Swahili, Αγγλικοί υπότιτλοι/English subtitles , 60΄

22.00 > **Ώρα Καΐρου/Cairo time**
Αίγυπτος/Egypt, Γλώσσα/Language: Αραβικά/Arabic, Αγγλικοί υπότιτλοι/English subtitles, 115΄

Τετάρτη/Wednesday 22/03

19.00 > **Το κόκκινο κασκόλ/L'écharpe rouge**
Μαρόκο /Morocco, Γλώσσα/Language: Αραβικά/Arabic, Ελληνικοί υπότιτλοι/Greek subtitles, 100΄

21.30 > **Abd El-Kader**
Αλγερία/Algeria, Γλώσσα/Language: Αραβικά, Αγγλικά & Γαλλικά/Arabic, English & French, Αγγλικοί υπότιτλοι/English subtitles, 93΄

Η είσοδος στις προβολές είναι δωρεάν / Entrance to the screenings is free of charge
Απαραίτητη η έκδοση μηδενικού εισιτηρίου την ημέρα της προβολής / A zero-value ticket must be issued on the day of the screening.

Αγκόλα | Angola

Η γέννηση των ραδιοτηλεοπτικών μέσων ενημέρωσης στην Αγκόλα χρονολογείται από το 1931. Ωστόσο μετά την ανακήρυξη της ανεξαρτησίας από την Πορτογαλία το 1975, ξέσπασε εμφύλιος πόλεμος ο οποίος κατέστρεψε την χώρα. Ο κινηματογράφος της Αγκόλας αναδείχθηκε με την συμμετοχή των αγωνιστών του κόμματος MPLA (Λαϊκό Κίνημα Απελευθέρωσης της Αγκόλας), με δύο ταινίες εμπνευσμένες από το έργο του εθνικού συγγραφέα Luandino Vieira: τη μικρού μήκους *Monangambee* (1970) και τη μεγάλου μήκους *Sambizanga* (1972). Αρκετοί σκηνοθέτες πορτογαλικής καταγωγής έχουν γυρίσει ταινίες στην Αγκόλα. Σήμερα η Αγκόλα έχει αρκετούς διάσημους κινηματογραφιστές, όπως την Anne Laure Folly και τον Zeze Gamboa, ταινίες των οποίων έχουν βραβευθεί μεταξύ άλλων στα Φεστιβάλ του Μόντρεαλ και του Μιλάνο.

Dating back to 1931, Angola's broadcast media is one of the oldest on the continent. However, after the declaration of independence from Portugal in 1975, a civil war devastated the country. The Angolan cinema emerged with the participation of the militants of the political party MPLA, through two films inspired by the works of the National writer Luandino Vieira: the short length *Monaganbe* (1970) and the full length *Sambizanga* (1972). Several directors of Portuguese origin have produced and directed movies in Angola. Angola has nowadays several renowned filmmakers, such as Anne Laure Folly and Zeze Gamboa, whose films have been awarded prizes in Milan and Montreal Festivals amongst others.

[**10 / 3** > 21.40]
[**17 / 3** > 22.15]

Κρίνοντας από την εμφάνιση | Judging by appearance

Μυθοπλασία/Fiction, Αγκόλα/Angola, 2012, έγχρωμη/colour, 100 '
Σκηνοθεσία, Σενάριο, Φωτογραφία/Director, Script, Photography: Άλεν Μαμόνα | **Ηθοποιοί/Cast:** Bruna Sanches, Vladimiro Castro, Emanuelson Manuel, Ilson Calunga, Efigenia Silva

Η Naty, είναι μια επιτυχημένη νεαρή επαγγελματίας, η οποία, έχοντας μολυνθεί από τον εραστή της με τον ιό του AIDS, αποφασίζει να μολύνει όσο το δυνατόν περισσότερους άνδρες ξεκινώντας από τον γιο του συντρόφου της. Ωστόσο, το διαβολικό της σχέδιο γίνεται ακόμα πιο περίπλοκο, με την επιστροφή της μικρότερης αδερφής της η οποία ερωτεύεται για πρώτη φορά στη ζωή της. Όλοι κρίνουν από την εξωτερική εμφάνιση, κανείς από την ουσία...

Naty, a successful young professional, after being infected with the AIDS virus by her lover, decides to contaminate as many men as possible starting with her lover's son. However, her diabolical plan becomes more complicated with the return of her young sister who falls in love for the first time in her life... Everybody judges according to the appearance, no one according to the essence...

Αίγυπτος | Egypt

Ο Αιγυπτιακός κινηματογράφος, γνωστός και ως το "Χόλιγουντ της Ανατολής", κυριαρχεί στη Μέση Ανατολή και την Αφρική. Το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Καΐρου (CIFF) διοργανώνεται από το 1976 σε ετήσια βάση στο Κάιρο. Οι περισσότερες Αιγυπτιακές παραγωγές γίνονται σήμερα στη λεγόμενη Egyptian Media Production City, που περιλαμβάνει πάνω από 60 στούντιο υψηλότατης τεχνολογίας. Με τη λογοκρισία να έχει μειωθεί αρκετά, παρατηρείται πλέον στον αιγυπτιακό κινηματογράφο μια σημαντική στροφή, ιδιαίτερα μετά την επανάσταση της 25ης Ιανουαρίου 2011, που είχε ως αποτέλεσμα την υπέρβαση των ταμπού που εμπόδιζαν μέχρι σήμερα την ελευθερία της έκφρασης.

Egyptian cinema is the flourishing cinema of the Middle East and Africa and is often considered as the "Hollywood of the East." Since 1976, Cairo has held the annual Cairo International Film Festival (CIFF). Most of today's Egyptian movies and TV series are produced in the Egyptian Media Production City which includes more than 60 high tech studios. Censorship has decreased remarkably. The Egyptian cinema has witnessed a remarkable shift in terms of the taboos it may address, particularly after the Revolution of January 25th, 2011.

[**12 / 3** > 21.30]
[**21 / 3** > 22.00]

Ώρα Καΐρου | Cairo time

Μυθοπλασία/Fiction, Αίγυπτος/Egypt, 2014, έγχρωμη/ colour, 115'
Σκηνοθεσία/Director: Amir Ramses | **Σενάριο/ Script:** Amir Ramses | **Φωτογραφία/Photography:** Mohamed Abdel Raouf | **Ηθοποιοί/ Cast:** Nour El-Sherif, Mervat Amin, Sherif Ramzy, Karim Kassem

Τρεις ιστορίες ξετυλίγονται μέσα σε μια μέρα στο Κάιρο. Η Λίλα, συνταξιούχος ηθοποιός, ψάχνει τον Σαμέχ, τον τελευταίο συμπρωταγωνιστή της. Η Σάλμα, που έχει σχέση με τον Βαέλ, βρίσκεται στο διαμέρισμα ενός φίλου του, μετά την κατάρρευση του γάμου τους. Ο Χαζέμ είναι ένας νεαρός έμπορος ναρκωτικών ο οποίος, κατά την φυγή του από την Αλεξάνδρεια για το Κάιρο, περιμαζεύει έναν ηλικιωμένο που πάσχει από Αλτσχάιμερ. Και τους έξι χαρακτήρες, που βρίσκονται σε καθοριστικά σημεία της ζωής τους, ενσαρκώνουν θρύλοι του Αιγυπτιακού κινηματογράφου.

Three stories take place over the course of a single day in Cairo. Lila, a retired actress, is looking for Sameh, her last co-star. Salma, is dating Wael and is in Wael's friend's apartment, after their marriage breaks down. Hazem is a young drug dealer on the run from Alexandria to Cairo and picks up an old man with Alzheimer's disease. The six characters find themselves at decisive points of their lives, and are brought out through pitch-perfect performances by Egyptian cinema's legends.

Αμίρ Ραμσίς | Amir Ramses
Αποφοίτησε το 2000 από το Ανώτατο Ινστιτούτο Κινηματογράφου. Σκηνοθέτησε πολλές ταινίες μικρού μήκους και ντοκιμαντέρ ενώ έχει εργαστεί ως βοηθός σκηνοθέτη και παραγωγός σε διάφορες ανεξάρτητες ταινίες. Είναι κυρίως γνωστός για το ντοκιμαντέρ του *Οι Εβραίοι της Αιγύπτου* (Α' και Β' μέρος) και την ταινία *Betawqit Elqahera (Ώρα Καΐρου)*. | He graduated in 2000 from the Higher Institute of Cinema. He directed numerous short films and documentaries. He also worked as an assistant director and producer in several independent films. He is best known for directing the two-part documentary Jews of Egypt and the feature film Betawqit Elqahera (Cairo Time).

[**13 / 3** > 21.15]
[**20 / 3** > 21.00]

Kit Kat | Kit Kat

Μυθοπλασία/Fiction, Αίγυπτος/ Egypt, 1991, έγχρωμη/colour, 130'
Σκηνοθεσία/Director: Daoud Abdel Sayed | **Σενάριο/Script:** Daoud Abdel Sayed | **Φωτογραφία/ Photography:** Mohsen Ahmed | **Ηθοποιοί/Cast:** Mahmoud Abdel Aziz, Sherif Mounir, Ayda Reyad

Ο τυφλός Σεΐχ Χοσνί ζει με την γριά μητέρα του και τον απογοητευμένο γιο του στην γειτονιά Κιτ Κατ. Ο γιος του, Ιωσήφ, ονειρεύεται να πάει στην Ευρώπη για να βρει δουλειά, και έχει σχέση με μια διαζευγμένη γυναίκα που ονομάζεται Φατιμά. Ο Σεΐχ Χοσνί αρνείται να παραδεχτεί την αναπηρία του: ονειρεύεται ότι οδηγεί μοτοσικλέτα όπως κάθε άνθρωπος που βλέπει, και περνάει τις νύχτες του καπνίζοντας μαριχουάνα με τους ντόπιους, προκειμένου να ξεχάσει τις δυστυχίες του μετά την απώλεια της συζύγου του και την πώληση του σπιτιού του πατέρα του. Ξέρει τα πάντα για τους γείτονές του, τα μυστικά και τους έρωτες τους.

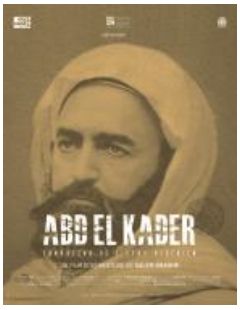
Sheikh Hosny is a blind man who lives with his old mother and his frustrated son in the Kit Kat neighbourhood. His son Youssef dreams of going to Europe to find work, and has a relationship with a divorced woman named Fatima. Sheikh Hosny refuses to admit his handicap and dreams of riding a motorcycle like every sighted person, he also spends his nights smoking marijuana with the locals in order to forget his miseries after the loss of his wife and selling his father's house. He knows everything about his neighbours and their secrets and love affairs.

Νταούντ Αμπντέλ Σαγιέντ | Daoud Abdel Sayed
Μετά τις σπουδές σκηνοθεσίας στο Ανώτατο Ινστιτούτο Κινηματογράφου της Αιγύπτου, και μετά από αρκετά ντοκιμαντέρ μικρού μήκους, σκηνοθέτησε επτά φιλμ που άφησαν μια ανεξίτηλη εντύπωση στον αιγυπτιακό και αραβικό κινηματογράφο. Οι βραβευμένες ταινίες του έχουν συμβάλει στη διαμόρφωση μιας αιγυπτιακής σχολής νεορεαλισμού. Η λίστα με τις 100 καλύτερες Αραβικές ταινίες που κυκλοφόρησε το DIFF το 2013 περιλαμβάνει τρεις ταινίες του: *Kit Kat, Land of fear* και *Messages from the sea.* | After studying film directing at Egypt's Higher Institute of Cinema, he directed short documentary films, before working on seven features that left an indelible impression on Egyptian and Arab cinema. His award-winning films have contributed to the formation of an Egyptian school of neo-realism. DIFF's 100 Greatest Arab Films list released in 2013 included three of Daoud's features: *Kit Kat, Land of fear* και *Messages from the sea.*

Αλγερία | Algeria

Ο Αλγερινός Κινηματογράφος έκανε τα πρώτα του βήματα κατά τη διάρκεια του πολέμου της απελευθέρωσης, στα μέσα της δεκαετίας του 1950. Ύστερα από την απελευθέρωσή της από τον Γαλλικό αποικιοκρατικό ζυγό, το 1962, η Αλγερία μεταμορφώθηκε σε κέντρο πολιτισμού και κινηματογραφικής παραγωγής, ενώ καθιερώθηκε ένα σύστημα κυβερνητικής χρηματοδότησης, με σκοπό την υποστήριξη μιας κινηματογραφικής βιομηχανίας που θα πρόβαλε ένα εναλλακτικό, εθνικό όραμα. Αυτός ο Νέος Αλγερινός Κινηματογράφος έφτασε στο απόγειό του με την βράβευση της ταινίας *Η Μάχη του Αλγερίου* (Χρυσό Λιοντάρι, Βενετία 1965) και του *Χρονικού της Φωτιάς* (Χρυσός Φοίνικας, Κάννες 1975). Όσον αφορά στη συμπόρευση Αλγερινού και Ελληνικού Κινηματογράφου, μπορούμε μόνο να πούμε ότι είναι ιδιαίτερα δημιουργική και καρποφόρα. Η παγκοσμίου φήμης ταινία *Z* το 1970 είναι η μεταφορά του ομώνυμου βιβλίου του Βασίλη Βασιλικού, σε σκηνοθεσία Κώστα Γαβρά, με φόντο το πανέμορφο Αλγέρι. Η ταινία απέσπασε το όσκαρ καλύτερης ξενόγλωσσης ταινίας το 1970.

Algerian cinema first occurred during the liberation war, in the mid 1950's. After its independence from French colonial rule, in 1962, Algeria was transformed into a hub of culture and filmmaking. A system of government financed-production was then established, aiming to support a film industry that would reflect an alternative national vision. This New Algerian Cinema reached its peak with the awarding of the Golden Lion (Venice, 1965) to the film *Battle of Algiers*, and the Palme d'Or (Cannes, 1975) to the film *Chronicle of the Years of Fire*. As for the co-existence of Algerian and Greek cinema, we can only say that it has been enormously creative and fruitful, since the world-famous film *Z* is none other than the book by Vassilis Vassilikos, directed by Costas Gavras, with the beautiful city of Algiers in the background. The film won an oscar (Best Foreign Language Film) in 1970.



[**15 / 3** > 21.00]
[**22 / 3** > 21.30]

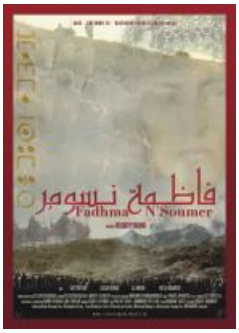
Abd El-Kader | Abd El-Kader

Ντοκιμαντέρ/Documentary, Αλγερία/Algeria, 2014, έγχρωμη/colour, 96'
Σκηνοθεσία/Director: Salem Brahimi | **Σενάριο/Script:** Salem Brahimi, Audrey Brasseur | **Φωτογραφία/Photography:** Sebastien Audinelle | **Voice over**: Kateb Amazigh

Υπάρχουν ιστορίες που είναι κάτι περισσότερο από ιστορίες. Υπάρχουν εποχές μακρινές που μοιάζουν πιο κοντά κι απ' το χθες. Υπάρχουν ονόματα που κρύβουν κάτι περισσότερο από έναν άνθρωπο. Αυτή είναι μια τέτοια ιστορία. Η ιστορία ενός άνδρα που ονομαζόταν Abd El-Kader. Αυτή η ιστορία ξεκινά τον 19ο αιώνα στην Αλγερία, αλλά συνεχίζεται μέχρι σήμερα.

There are stories that are more than stories. There are distant periods that seem closer than yesterday. There are names that evoke more than a man. This story is one of those. This is the story of a man named Abd El-Kader. This story begins in the nineteenth century in Algeria... but it continues to this day.

Σαλέμ Μπραχίμι | **Salem Brahimi**
Μετά την αποφοίτησή του από την Μεγάλη Εμπορική Σχολή (1994), ο Salem Brahimi ασχολήθηκε επαγγελματικά με τον κινηματογράφο. Αρχικά στο πλευρό του ζεύγους Μισέλ Ρέι και Κώστα Γαβρά, και στην συνέχεια σε άλλες παραγωγές με την υπογραφή του Τόνι Γκάτλιφ ή της Κλερ Ντενί. | After graduating from High Business School (EDHEC / Promotion, 1994) Salem Brahimi multiplies professional experience in film. Alongside Mich?le Ray-Gavras and Costa Gavras first, he also worked with other productions and directors (including Tony Gatlif and Claire Denis in particular).



Fadhma N'Soumer | Fadhma N'Soumer

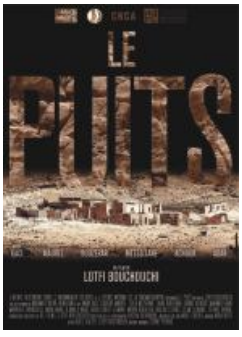
Μυθοπλασία/Fiction, Αλγερία/Algeria, 2014, έγχρωμη/colour, 120'
Σκηνοθεσία/Director: Belkacem Hadjadj | **Σενάριο/Script:** Belkacem Hadjadj, Marcel Beaulieu | **Φωτογραφία/ Photography: :** Yorgos Arvanitis | **Ηθοποιοί/Cast:** Laetitia Eïdo, Assaad Bouab

Η Φάντμα, ένα όμορφο και απείθαρχο κορίτσι με δυνατή προσωπικότητα, από μικρή ηλικία μοιάζει να έχει επιφορτιστεί με μια «αποστολή». Καθώς παραβαίνει έναν-έναν τους παλιομοδίτικους κανόνες της βερβέρικης κοινωνίας των Καμπύλ του 19ου αιώνα, αποκτά τον ρόλο του πνευματικού, και στη συνέχεια του κοινωνικού και στρατιωτικού ηγέτη. Έτσι, γίνεται επικεφαλής της αντίστασης εναντίων των Γάλλων.

Fadhma, beautiful girl, stubborn, with strong personality, seems inhabited from an early age by a «mission». She goes from transgression to transgression of archaic rules governing the 19th century Kabyle society. Thus, she acquires a spiritual authority first, then both social and military, allowing her to lead the resistance to penetration of the French military in the region.

[**13 / 3** > 19.00]
[**20 / 3** > 18.30]

Μπιλκασέμ Χατζάτζ | **Belkacem Hadjadj**
Μετά από σπουδές στον κινηματογράφο (Βρυξέλλες), εργάστηκε για την Βελγική Ραδιοτηλεόραση (RTB). Το 1995, υπέγραψε την πρώτη του κινηματογραφική ταινία μεγάλου μήκους με τίτλο *Cinéma Machaho*, και στην συνέχεια το *El Manara* (2004). Έχει γυρίσει πολλά ντοκιμαντέρ. Το 1987 παρουσίασε την διδακτορική του διατριβή με θέμα τον κινηματογράφο, υπό την επίβλεψη του Jean Rouch, στη Σορβόννη. Μεταξύ 1985 και 1991 δίδαξε κινηματογράφο στο Εθνικό Ινστιτούτο Επιστημών και Πληροφορίας στο Αλγέρι. | After studying cinema at the INSAS (Brussels), he worked for the Belgian Radio & Television and also for the Algerian Radio and Television. In 1995, he produced and directed his first cinema feature film *Machaho*, followed by *El Manara* (2004). He has produced and directed several documentaries. In 1987, he prepared a PhD cinema under the direction of Jean Rouch at the Sorbonne University. Between 1985 and 1991, he teaches cinema at the National Institute of Information Science and Communication (INSIC) in Algiers.



[**14 / 3** > 22.00]
[**17 / 3** > 18.00]

Το πηγάδι | The Well

Μυθοπλασία/Fiction, Αλγερία/Algeria, 2015, έγχρωμη/colour, 93'
Σκηνοθεσία/Director: Lotfi Bouchouchi | **Σενάριο/Script:** Yacine Mohamed Benelhadj | **Φωτογραφία/Photography:** Hazem Berrabah | **Ηθοποιοί/Cast:** Nadia Kaci, Leila Metssitane, Laurent Maurel, Zahir, Bouzerar, Ourais Achour

1960: Γάλλοι στρατιώτες υποψιάζονται ότι σε ένα χωριό του Αλγερινού νότου κρύβεται μια ομάδα αντιστασιακών που έχουν σκοτώσει έναν Γάλλο κομάντο. Οι κάτοικοι του χωριού πολιορκούνται από τον Γαλλικό στρατό. Καθώς περνά ο χρόνος, οι χωρικοί βρίσκονται αντιμέτωποι με την δίψα. Σε τέτοιο βαθμό ώστε να τίθεται πλέον το δίλημμα με ποιόν τρόπο να πεθάνουν...

In 1960, soldiers of the French army suspect a village in southern Algeria to host the mujahedeen having decimated a French commando. The villagers are besieged by the soldiers. Gradually, the villagers face thirst to the extent where soon arises for them the dilemma to choose the way to death.

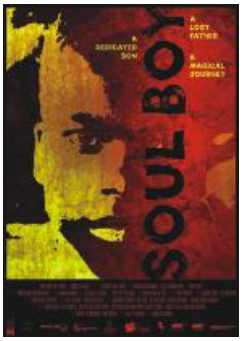
Λοτφί Μπουσουσί | **Lotfi Bouchouchi**
Αποφοίτησε από την Ανώτατη Σχολή Κινηματογράφου και Οπτικοακουστικών Μέσων στο Παρίσι. Στις αρχές της δεκαετίας του 90, εργάζεται ως βοηθός παραγωγής σε πολλές ταινίες μεγάλου μήκους, σε συνεργασία, μεταξύ άλλων, με τους Merzak Alouache και Mohamed Chouikh. Παράλληλα δουλεύει ως διευθυντής παραγωγής στην Αλγερινή τηλεόραση και καλύπτει την επικαιρότητα για λογαριασμό ξένων καναλιών και πρακτορείων, όπως τα TF 1, France 24 και APTN. | He is a graduate of the High School of Cinema and Audio Visual, ESEC, in Paris. In the early 90s, he was first assistant director on several feature films, among others with Merzak Alouache and Mohamed Chouikh. Meanwhile he is production manager on behalf of the Algerian television. Since 1995 he works for foreign channels and news agencies like TF1, France 24 and APTN.

Κένυα | Kenya

Η Κένυα έχει αποτελέσει πολλές φορές σκηνικό γυρισμάτων, ήδη από τις αρχές του 1950, με την ταινία *Άντρες ενάντια στον Ήλιο* (1952). Αντί για ταινίες μυθοπλασίας, στην Κένυα γυρίζονταν κατά το παρελθόν περισσότερα ντοκιμαντέρ, τα οποία εστίαζαν το ενδιαφέρον τους κυρίως στις συνθήκες διαβίωσης και στη φτώχεια στα μεγάλα αστικά κέντρα της χώρας. Από το 2000, όμως, η παραγωγή ταινιών σε ψηφιακό φορμά παρουσιάζει συνεχή ανοδική πορεία και οι τοπικοί παραγωγοί και σκηνοθέτες γυρίζουν τις δικές τους ταινίες, παρουσιάζουν την Κένυα σε πολλά διεθνή φεστιβάλ και προχωρούν ακόμα και σε συμπαραγωγές με άλλες χώρες. Νέοι σκηνοθέτες και ηθοποιοί εμφανίζονται συνεχώς στο προσκήνιο.

Kenya has been a location for film production since the early 1950s when *Men Against the Sun* was filmed in 1952. Rather than feature films with fictional content, Kenya has in the past mostly produced documentary films often relating the conditions of the people and poverty in the main cities of Kenya. Since 2000 feature films on DV technology production are steadily increasing in the country and Kenyan filmmakers started to produce their own movies, export them to international festivals with encouraging results and even do co-productions with other countries. New directors and actors are now emerging.

Κένυα | Kenya



[**14 / 3** > 20.45]
[**21 / 3** > 20.45]

Το ταξίδι της ψυχής | Soul Boy

Μυθοπλασία/Fiction, Κένυα/Kenya, 2010, έγχρωμη/colour, 60'
Σκηνοθεσία/Director: Hawa Essuman | **Σενάριο/Script:** Billy Kahora | **Φωτογραφία/Photography:** Christian Almesberger | **Ηθοποιοί/Cast:** Samson Odhiambo, Leila Dayan Opou, Krysteen Savane, Frank Kimani, Joab Ogolla, Lucy Gachanja

Ο Αμπίλα ζει με τους γονείς του σε παραγκούπολη. Ένα πρωινό, ακούγοντας τον άρρωστο πατέρα του να του εκμυστηρεύεται ότι κάποιος έκλεψε την ψυχή του, αποφασίζει να αναζητήσει θεραπεία φοβούμενος, πως αν δεν το κάνει, ο πατέρας του θα πεθάνει. Ψάχνει τη γυναίκα μέντιουμ με την οποία ο γονιός του τζόγαρε την ψυχή του. Όταν ανακαλύπτει τη μάγισσα στη σκοτεινότερη γωνιά του γκέτο, αυτή του ζητά να επιτελέσει επτά άθλους για να σώσει την ψυχή του πατέρα του. Ο έβδομος και πιο σπουδαίος είναι να αντιμετωπίσει το «γιγάντιο φίδι», το μεγαλύτερό του φόβο. Έτσι, ο Αμπίλα ξεκινά ένα ταξίδι που τον οδηγεί και στον εσωτερικό του κόσμο μαθαίνοντας πώς μπορεί κανείς να γίνεται κυρίαρχος της μοίρας του.

Abila lives with his parents in a slum. One morning, discovering his father ill, he learns that someone had stolen his soul. He decides to search for a cure afraid that if he doesn't his father would die. Hearing that his father gambled his soul away in the company of a «spiritual» woman, he starts looking for her. When he discovers her in the darkest corner of the ghetto, she gives him seven tasks to save his father's soul. The seventh and most important one is to introduce himself to the «giant snake», the deepest of his fears. Abila embarks on a journey which leads him also to his inner self and thus he learns how one can take control of his own destiny.

Χάουα Έσουμαν | Hawa Essuman
Η Hawa Essuman γεννήθηκε στο Αμβούργο, Γερμανία, το 1980. Ηθοποιός αρχικά του θεάτρου στην Κένυα, μεταπήδησε αργότερα στην παραγωγή ντοκιμαντέρ και διαφημιστικών σποτ για την τηλεόραση. Από το 2008 ασχολείται με τη σκηνοθεσία ταινιών μικρού και μεγάλου μήκους. Η ταινία της *Το ταξίδι της ψυχής (Soul Boy)* παρουσιάστηκε έως τώρα σε 40 φεστιβάλ σε όλο τον κόσμο αποσπώντας πολλές διακρίσεις. | Hawa Essuman, born in Hamburg, Germany, is a Kenyan actress as well as a film producer and director. After several appearances in the theatre, she moved into production work, first on documentaries and television commercials. In 2008, she starts her career as director. The film she directed, *Soul Boy*, has been presented up to now at over 40 film festivals around the world and won a number of awards.

Μαρόκο | Morocco

Το Μαρόκο ανέκαθεν αποτελούσε ελκυστικό σκηνικό για πολλούς διεθνείς σκηνοθέτες και παραγωγούς οι οποίοι γύρισαν εκεί ταινίες όπως ο *Οθέλλος, Ο άνθρωπος που γνώριζε πολλά, Ο τελευταίος πειρασμός, το Τσάι στη Σαχάρα, και ο Μονομάχος*. Λαμβάνοντας υπόψη τη θετική επιρροή της κινηματογραφίας στην εθνική οικονομία (κάθε χρόνο γυρίζονται στη χώρα 20 με 30 ταινίες), την απασχόληση και την επαγγελματική εκπαίδευση των μαροκινών καλλιτεχνών αλλά και του τεχνικού προσωπικού, η κυβέρνηση ενθαρρύνει τις ξένες παραγωγές. Εγχώριοι και ξένοι παράγοντες, επενδύουν σε πλήρως εξοπλισμένα στούντιο στην Καζαμπλάνκα και στην Ουαρζαζάτ (Atlas studios, Kan Zamane studios, Cinedina studios).

Morocco has always been an appealing site where international directors and producers like to shoot films. For many famous films are related to the Moroccan land, such as *Othello, The Man Who Knew Too Much, The Last Temptation of Christ, The Sheltering Sky, Gladiator.* Considering the positive impact of film shooting on national economy (20 to 30 films every year), job opportunities, vocational training of Moroccan artists and technicians, the government has taken initiatives in favour of foreign productions. In order to encourage this further, several investors, both local and foreign, have built fully equipped studios in Casablanca and Ouarzazate (Atlas studios, Kan Zamane studios, Cinedina studios).

[**15 / 3** > 19.00]
[**22 / 3** > 19.00]

Το κόκκινο κασκόλ | L'écharpe rouge

Μυθοπλασία/Fiction, Μαρόκο/Morocco, 2015, έγχρωμη/colour, 100'
Σκηνοθεσία/Director: Mohammed Lyounsi | **Σενάριο/Script:** Mohammed Lyounsi, Jillali Ferhati | **Φωτογραφία/Photography:** Jean-Marc Selva | **Ηθοποιοί/Cast:** Mohamed Bastaoui, Karim Saidi, Yousra Tarik, Noura Qouraichi, Jamal Eddine Dkhissi, Said Ait Bajja, Mohamed Choubi

Ο Μαροκινός Λαμπίμπ, ένας τρυφερός σύζυγος, δεν έχει ξαναδεί ποτέ την Αλγερινή σύζυγό του, Λουίζα, σε παρόμοια κατάσταση. Η Λουίζα περιμένει το πρώτο της παιδί. Ο Λαμπίμπ πανικοβάλλεται. Με τη βοήθεια του Αλγερινού φίλου του, Μπελακντέρ, πηγαίνει τη γυναίκα του στο μαιευτήριο ενός χωριού κοντά στο σπίτι του. Η νοσοκόμα του ζητάει να φέρει μωρουδιακά ρούχα για το μωρό που θα γεννηθεί.
Εκείνη την ημέρα ξεσπάει ο πόλεμος της άμμου. Ο Λαμπίμπ απορροφημένος και ανήσυχος για την κατάσταση της συζύγου του, δεν αντιλαμβάνεται τίποτα. Στο δρόμο του γυρισμού, με τα μωρουδιακά στα χέρια, τον σταματούν στρατιώτες, του ζητούν ταυτότητα και, ανακαλύπτοντας πως είναι Μαροκινός, τον βάζουν σε ένα φορτηγό και τον αφήνουν στα σύνορα. Και κάπως έτσι, ξεκινούν οι ταλαιπωρίες ενός ζευγαριού χωρισμένου εξαιτίας της ανθρώπινης ανοησίας.

Lahbib, a Moroccan, loving husband, has never seen his Algerian wife, Louisa in such a state. She is having her first baby. Lahbib panics. With the help of his Algerian friend, Belakhder, he takes his wife at the maternity home of a village near his home. The nurse asks him to go bring baby clothes for the baby about to be born.
That day, the sand war breaks. Lahbib, absorbed and preoccupied with his wife's condition, doesn't realize anything. On the way back to the maternity home with the baby clothes, he is stopped by soldiers who ask to see his identity card, and, discovering he is Moroccan, put him in a truck and leave him on the border. Thus, begin the sufferings of a couple torn apart by the human foolishness.

Μοχάμεντ Λιούνσι | Mohammed Lyounsi
Ο Μοχάμεντ Λιούνσι γεννήθηκε στο Φεζ και είναι σκηνοθέτης, σεναριογράφος, παραγωγός ταινιών και θεατρικός συγγραφέας. Στο ενεργητικό του περιλαμβάνονται κι άλλες ταινίες μεγάλου μήκους, όπως το *Ben 11* (2011), το *Allô15* (2009), καθώς και αρκετές ταινίες μικρού μήκους και ντοκιμαντέρ. | Born in Fes, Mohammed Lyounsi, is a director, screenplay writer, producer of films and dramatist. Among his work are other features, like *Ben 11* (2011), *Allô15* (2009), as well as numerous short films and documentaries.

[**12 / 3** > 19.30]
[**17 / 3** > 20.00]

Η ορχήστρα των τυφλών | L'orchestre des aveugles

Μυθοπλασία/Fiction, Μαρόκο/Morocco, 2016, έγχρωμη/colour, 112'
Σκηνοθεσία, Σενάριο/Director, Script: Mohamed Mouftakir | **Φωτογραφία/Photography:** Xavier Castro | **Ηθοποιοί/Cast:** Younes Migri, Fehd Benchemsi, Mohamed Bastaoui, Mohamed Choubi, Majdouline Idrissi, El Jihani Ilyas

Τα πρώτα χρόνια της βασιλείας του Χασάν Β', ο Χουσίν, υποστηρικτής του καινούργιου του βασιλιά, είναι διευθυντής μιας δημοφιλούς ορχήστρας και ευτυχής πατέρας του Μιμού. Ο Χουσίν και η οικογένειά του ζουν στο πατρικό σπίτι της συζύγου του, Χαλίμα, όπου διάφοροι πολύ ιδιαίτεροι χαρακτήρες ζουν στον ρυθμό της ζωής της ορχήστρας και των παραδοσιακών χορευτριών της. Αυτή η ορχήστρα είναι ιδιαίτερη. Οι άντρες μουσικοί μερικές φορές υποχρεώνονται να περνούν για τυφλοί ώστε να παίζουν στις πριβέ γιορτές για γυναίκες σε συντηρητικές μαροκινές οικογένειες. Όμως, σύντομα ο δρόμος του Μιμού θα διασταυρωθεί με αυτόν της Σαμά, της καινούργιας υπηρέτριας της γειτόνισσας...

In the first years of the reign of Hassan II, Houcine, fan of his new king, is the conductor of a famous orchestra and the happy father of Mimou. Houcine and his family live at his wife's Halima family house, where a gallery of colorful characters intersects with the rhythm of the life of the orchestra and its traditional dancers. This is a particular orchestra. The male musicians are sometimes obligated to pass as blind in order to play at the private parties for women in the conservative Moroccan families. But Mimou soon crosses paths with Chama, the next door new housemaid…

Μοχάμεντ Μουφτακίρ | **Mohamed Mouftakir**

Γιος του σπουδαίου βιολιστή Houcine Mouftakir (επονομαζόμενου Μπουντρά), ο Mohamed Mouftakir σπούδασε αγγλική λογοτεχνία στην Καζαμπλάνκα, και σκηνοθεσία στο φημισμένο FEMIS στη Γαλλία, στη Γερμανία και στην Τυνησία. Το 2010, η πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους, *Pégase*, απέσπασε πλήθος βραβείων σε πολλά διεθνή φεστιβάλ, όπως και η μετέπειτα *Ορχήστρα των Τυφλών* που μεταξύ άλλων διακρίθηκε στο 1ο Διεθνές Φεστιβάλ Ταινιών των Βρυξελλών, και στο Φεστιβάλ Ταινιών της Ταγγέρης. | Son of the great violinist Houcine Mouftakir (aka Budra), Mohamed Mouftakir studied English literature at the University of Casablanca and direction at the FEMIS in France, in Germany and in Tunisia. In 2010, his first feature, *Pégase*, won numerous awards at many international film festivals. *L'Orchestre des aveugles* was awarded at the 1st Film Festival of Brussels and at the National Film Festival of Tangier - to mention only a few.

[**10 / 3** > 20.00]
[**19 / 3** > 19.30]

Μικρές χαρές | Petits Bonheurs

Μυθοπλασία/Fiction, Μαρόκο/Morocco, 2016, έγχρωμη/colour, 86'
Σκηνοθεσία, Σενάριο/Director, Script: Mohamed Chrif Tribak | **Φωτογραφία/Photography:** Cringuta Pinzaru | **Ηθοποιοί/Cast:** Anissa Lanaya, Farah El Fassi, Maha Daoud, Soumya Amghar, Fama Ferrah, Fatna El Khamari

Μετά τον θάνατο του πατέρα της, η 17χρονη Νουφίσα αναγκάζεται να εγκατασταθεί με τη μητέρα της στην έπαυλη της Λάλα Αμίνα, συζύγου ενός σημαντικού αξιωματούχου του Τετουάν. Εκεί, αναπτύσσει γρήγορα μια δυνατή φιλία με την Φετούμα, εγγονή της Λάλα Αμίνα. Τα δύο νεαρά κορίτσια δίνουν την υπόσχεση να μη χωριστούν ποτέ. Αλλά όταν η Φετούμα ανακαλύπτει ότι η Νουφίσα είναι αρραβωνιασμένη, θα κάνει τα πάντα για να μη χάσει τη φίλη της.

After the death of her father, 17 year-old Noufissa must go with her mother and live in the mansion of Lalla Amina, the wife of an important Tetouan dignitary. Once there, a close friendship develops between her and Fattouma, Lalla Amina's granddaughter. The two young girls promise never to leave each other. But when Fattouma discovers that Noufissa is engaged to be married, she will do everything possible so as not to lose her friend.

Μοχάμεντ Σριφ Τριμπάκ | **Mohamed Chrif Tribak**

Φοίτησε στο FÉMIS στο Παρίσι. *Le temps des camarades*, η πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους, διακρίθηκε σε πολλά φεστιβάλ. Η ταινία *Petits Bonheurs* επιλέχθηκε το 2016, για την 38η έκδοση του Διεθνούς Φεστιβάλ του Καΐρου, στην Αίγυπτο, και για το Φεστιβάλ Αραβικού Κινηματογράφου του Μαλμο, στην Σουηδία, και κέρδισε πολλά βραβεία. | He studied at FÉMIS in Paris. He directed five short films and seven television films for the second national channel, 2M and the SNRT. *Le temps des camarades,* his first feature, has won several awards. The film *Petits Bonheurs* was selected in 2016, at the 38th edition of the International Festival of Cairo, in Egypt, and at the Arabic Cinema Festival of Malmo, in Sweden, and has won a number of awards.

Νιγηρία | Nigeria

Οι απαρχές του κινηματογράφου στη Νιγηρία χρονολογούνται το 1903, όταν η πρώτη ταινία προβάλλεται στο Λάγκος, κι αργότερα στο Ιμπαντάν (1921) και στο Ιτζεμπουόντε (1924). Η παραγωγή ταινιών στη Νιγηρία ξεκινά το 1962 με τις ταινίες *Bound for Lagos* (1962) και *Culture in Transition* (1963). Τη δεκαετία του '90 αναπτύσσεται η παραγωγή βιντεοταινιών και σηματοδοτείται η γέννηση του Nollywood που σήμερα έχει γίνει διάσημο πέρα από τις ακτές της Αφρικής. Η κινηματογραφική βιομηχανία της Νιγηρίας έχει γεννήσει στις μέρες μας καταξιωμένους σκηνοθέτες.

The Nigerian film industry dates back to 1903 when the first film was shown in Lagos from where it spread to Ibadan and Ijebuode in 1921 and 1924 respectively. Professional film-making began with Bound for Lagos in 1962 and Culture in Transition in 1963. The birth of Nollywood whose popularity extends beyond African shores, marked the 1990s. Today, the Nigerian film industry has produced film makers of outstanding excellence.

[**11 / 3** > 19.40]
[**18 / 3** > 20.00]

Ο διευθύνων σύμβουλος | CEO

Μυθοπλασία/Fiction, Νιγηρία/Nigeria, 2016, έγχρωμη/colour, 105'
Σκηνοθεσία/Director: Kunle Afolayan | **Σενάριο/Script:** Tunde Babalola | **Φωτογραφία/Photography:** Dawid Pietkiewicz | **Ηθοποιοί/Cast:** Kemi Lala Akindoju, Hilda Dokubo, Aurelie Eliam, Angélique Kidjo, Peter King Nzioki, Nico Panagio

Η ταινία αφηγείται την ιστορία της TransWire Communications, εταιρίας παγκόσμιας τηλεφωνικής δικτύωσης με μεγάλη εμβέλεια στη Νιγηρία. Ο διευθύνων σύμβουλος, έχει πλέον συνταξιοδοτηθεί και ο Γενικός Διευθυντής αποφασίζει να στείλει πέντε υποψήφιους σε ένα σεμινάριο ηγετικών ικανοτήτων με στόχο να καταλήξει σε αυτόν που θα αναλάβει τα καθήκοντα του νέου διευθύνοντος συμβούλου στη Νιγηρία. Όλοι τους επιθυμούν διακαώς τη θέση του διευθύνοντος συμβούλου και επιχειρούν να ξεκάνουν ο ένας τον άλλο κατά τη διάρκεια της επιμόρφωσης.

The movie tells the story of TransWire Communications, a global phone network with major operation in Nigeria. The CEO, has retired, hence the Global Chairman has decided to send five nominees amongst his most senior level staff across Africa on a Leadership course in order to determine which one to appoint as the new CEO of Nigeria.Although they all appear cordial and chummy with each other, they each desperately want the CEO's chair. And to this purpose, they attempt to covertly outdo one another throughout the duration of the course.

Κούνλε Αφολάνιο | Kunle Afolayan
Από τους σημαντικότερους παραγωγούς και σκηνοθέτες της Νιγηρίας. Σπούδασε κινηματογράφο στην Νέα Υόρκη. Οι ταινίες του έχουν αποσπάσει διεθνή αναγνώριση και προβλήθηκαν στα Φεστιβάλ Λονδίνου, Βερολίνου, Ιαπωνίας και στο Αφρικανικό Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Νέας Υόρκης. | Director and producer, one of Nigeria's foremost filmmakers. He studied cinema at the New York Film Academy. His films have garnered international acclaim and featured at the London Film Festival, Berlin Film festival, New York Film Festival as well as Africa International Film Festival in New York.

[**12 / 3** > 18.50]
[**18 / 3** > 19.15]

Ade Love | Ade Love

Ντοκιμαντέρ/Documentary, Νιγηρία/Nigeria, 2016, έγχρωμη/colour, 28.38
Σκηνοθεσία/Director: Kulne Afolayan

Ντοκιμαντέρ με θέμα τη ζωή του ηθοποιού και παραγωγού Αντεγιέμι Τζόσια Ακάνο Αφολάνιο, γνωστού και ως Ade Love - μιας σημαντικής μορφής στη Νιγηρία. Από τα πρώτα κιόλας χρόνια της ζωής του έδειξε να ελκύεται από την παρακολούθηση των εορτών Εγκούνγκουν που περιελάμβαναν δρώμενα με πολύχρωμες μεταμφιέσεις. Μαζί με άλλους νέους ακολουθούσε τις μασκαράτες για εννέα ημέρες χωρίς να επιστρέφει στο σπίτι του, αποφεύγοντας έτσι το αγρόκτημα του πατέρα του όπου συχνά απαιτούσαν να αναλαμβάνει αγροτικά καθήκοντα. Θα έλεγε κανείς ότι αυτά ήταν τα πρώιμα σημάδια του πάθους του.

A film about actor and producer Ade Love (Adeyemi Josiah Akano Afolayan), Right from his early years, Adeyemi Afolayan was attracted and preferred the cultural attendance of Egungun festivals where with other youths he would follow the masquerades for nine days without returning home, eschewing his father's farm where he was often asked to take on the agrarian chores. One would characterize this as the earliest markings of his passion.

Κούνλε Αφολάνιο | Kunle Afolayan
Από τους σημαντικότερους παραγωγούς και σκηνοθέτες της Νιγηρίας. Σπούδασε κινηματογράφο στην Νέα Υόρκη. Οι ταινίες του έχουν αποσπάσει διεθνή αναγνώριση και προβλήθηκαν στα Φεστιβάλ Λονδίνου, Βερολίνου, Ιαπωνίας και στο Αφρικανικό Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Νέας Υόρκης. | Director and producer, one of Nigeria's foremost filmmakers. He studied cinema at the New York Film Academy. His films have garnered international acclaim and featured at the London Film Festival, Berlin Film festival, New York Film Festival as well as Africa International Film Festival in New York.

Νότιος Αφρική | South Africa

Το 1896, έφθασε στη Νότια Αφρική η πρώτη κινηματογραφική μηχανή προβολής. Μέχρι την κυβέρνηση του Απαρτχάιντ το 1948, οι ταινίες στη γλώσσα των Αφρικάανς ήταν ιδιαίτερα δημοφιλείς και αποτέλεσαν εργαλείο εθνικιστικής προπαγάνδας. Το 1974 θεσπίστηκε ένα πρόγραμμα επιδότησης για λευκούς κινηματογραφιστές που όμως απευθύνονταν σε κοινό μαύρων ως απάντηση στις αντιδράσεις εναντίον του απαρτχάιντ αλλά και ως κίνητρο για τους κινηματογραφιστές. Δυστυχώς αυτό οδήγησε σε μια πιο στερεοτυπική, και πολύ λιγότερο δημιουργική γραφή. Ένα νέο κύμα ταινιών κατά του απαρτχάιντ έκανε την εμφάνισή του στη δεκαετία του 1980 από ανεξάρτητους κινηματογραφιστές. Μετά το 1994, η ίδρυση του Υπουργείου Τεχνών, Πολιτισμού, Επιστημών και Τεχνολογίας (DACST), η Στρατηγική Κινηματογραφική Ανάπτυξη, και το Εθνικό Ίδρυμα Βίντεο και Κινηματογράφου (NFVF), προώθησαν την ανάδειξη νέων, διαφορετικών φωνών με διεθνή απήχηση και αναγνώριση.

In 1896, the cinema projector arrived in South Africa. By the time the apartheid government came into power in 1948, Afrikaans language films had gained popularity and were proving to be the perfect tool for nationalist propaganda. In 1974 a subsidy scheme was awarded to films targeted at the black audience made by the white counterparts, partly in response to increasing anti-apartheid sentiments and was seen as an incentive for white film makers. Unfortunately it resulted in a more stereotypical rather than a more creative cinematic form. A new wave of anti-apartheid films made by independent filmmakers rose in the 1980's. After 1994 the creation of the Department of Arts, Culture Science and Technology (DACST), the Film Development Strategy and the National Film and Video Foundation (NFVF) fostered the emergence of new, diverse voices internationally acclaimed and awarded.

[**14 / 3** > 19.00]
[**21 / 3** > 19.00]

Πρωταγωνίστρια | Leading Lady

Μυθοπλασία/Fiction, Νότια Αφρική/South Africa, 2014, έγχρωμη/colour, 96 '
Σκηνοθεσία/Director: Henk Pretorius | **Σενάριο/Script:** Henk Pretorius, Tina Kruger | **Φωτογραφία/Photography:** Trevor Calverley | **Ηθοποιοί/Cast:** Bok van Blerk, Katie McGrath, Gil Bellows

Η Πρωταγωνίστρια αφηγείται την ιστορία μιας φιλόδοξης βρετανίδας ηθοποιού, της Jodi Rutherford, η οποία πείθει τον Kobus Willemse, έναν αγρότη από το Brandfort, να την προετοιμάσει για το ρόλο μιας ηρωίδας Αφρικάανς σε μία μεγάλου μήκους ταινία. Σε αντάλλαγμα, η Jodi αναλαμβάνει να οργανώσει και να κατευθύνει την ετήσια συναυλία στο αγρόκτημα Willemse. Η επαφή της με τους πολίτες της ιδιόμορφης και μικρής πόλης του Brandfort και με τον πεισματάρη Kobus, της διδάσκει ότι υπάρχουν περισσότερα στη ζωή από ότι το Χολιγουντιανό «φώτα, κάμερα, πάμε!» Ή μήπως όχι;

Leading lady tells the story of an aspiring British actress, Jodi Rutherford, who persuades Kobus Willemse, a farmer from Brandfort, to prepare her for a role in a major film as an Afrikaans war heroine. In return Jodi undertakes to arrange and direct the annual concert at the Willemse farm. Jodi's interaction with the quirky, small-town citizens of Brandfort and the stubborn Kobus, teaches her that there is more to life than Hollywood's "lights, camera, action!"; or is there?

Χενκ Πρετόριους | Henk Pretorius
Παραγωγός, σεναριογράφος και σκηνοθέτης, ξεκίνησε την καριέρα του το 2008 με τη συγγραφή και σκηνοθεσία της επιτυχημένης Νοτιοαφρικάνικης τριλογίας *Bakgat!, Bakgat 2* και *Bakgat 3*. Το 2011 έγραψε και σκηνοθέτησε το *Fanie Fourie's Lobola* το οποίο έχει βραβευθεί σε διάφορα διεθνή φεστιβάλ. Υπήρξε παραγωγός της διεθνούς πολεμικής ταινίας *Blood and Glory*. Μοιράζει το χρόνο του ανάμεσα στο σπίτι του στο Λος Άντζελες, το Λονδίνο και τη Νότια Αφρική. | Producer, executive Producer, writer and director. He kick-started his career in 2008 by writing and directing the South African box- office trilogy, *Bakgat!, Bakgat 2* and *Bakgat 3*. In 2011 he took on the international film festival circuit and co-wrote and directed *Fanie Fourie's Lobola*. Henk recently produced *Blood and Glory*, an international war drama film which was released in 2016. Henk divides his time between his home in LA, London and South Africa.

[**10 / 3** > 18.00]
[**18 / 3** > 22.00]

Elelwani | Elelwani

Μυθοπλασία/Fiction, Νότια Αφρική/ South Africa, 2012, έγχρωμη/colour, 103 '
Σκηνοθεσία, Σενάριο/Director, Script: Ntshavheni wa Luruli | **Φωτογραφία/Photography:** Lance Gewer | **Ηθοποιοί/Cast:** Florence Masebe, Ashifashabba Muleya, Vusi Kuene

Η Elelwani και ο φίλος της είναι ερωτευμένοι και σχεδιάζουν να περάσουν το υπόλοιπο της ζωής τους μαζί. Και οι δύο είναι μορφωμένοι, αστοί, με φιλοδοξίες για ταξίδια στο εξωτερικό. Μετά την αποφοίτησή της από το πανεπιστήμιο, η Elelwani επιστρέφει στην οικογένειά της στο ύπαιθρο για να παρουσιάσει το φίλο της και ν' ανακοινώσει τα μελλοντικά σχέδια της. Αλλά το βάρος της παράδοσης είναι μεγάλο για την οικογένειά της και αρνούνται να δεχτούν τη σχέση της. Ο πατέρας θέλει η κόρη του να γίνει η σύζυγος του τοπικού βασιλιά παρά την επίμονη άρνηση της κόρης του. Ομως η βασιλική οικογένεια κρύβει πολλά από την κοινότητα.

Elelwani and her boyfriend are in love and have plans to spend the rest of their lives together. They are both educated and live urban lives with aspirations to travel abroad. After her university graduation Elelwani returns to her family in the rural countryside to introduce her boyfriend and announces her future plans. But the weight of tradition bears heavily on her family and they refuse to accept their union. The father wants his daughter to become the wife of the local king despite his daughter's insistent refusal. What unfolds are secrets hidden by the royal family from the community.

Ιντσάμπενι γούα Λουρούλι | Ntshavheni wa Luruli
Μετά από ένα πτυχίο θεατρικών σπουδών στη Νότια Αφρική, έλαβε ένα μάστερ στη Σεναριογραφία και τη Σκηνοθεσία από το Πανεπιστήμιο Κολούμπια υπό την επίβλεψη του Μίλος Φόρμαν. Αφού κέρδισε το Βραβείο Σεναριογραφίας Ταινιών της Paramount το 1989 για την ταινία *Rambani*, εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτη για τον Σπάικ Λι (*Malcolm X, Jungle Fever*). Είναι λέκτορας στο Τμήμα Δημοσιογραφίας, Κινηματογράφου και Τηλεόρασης στο Πανεπιστήμιο του Γιοχάνεσμπουργκ. Το 2004, η ταινία του *Ξύλινη Μηχανή* κέρδισε την Κρυστάλλινη Άρκτο στην Μπερλινάλε. Το *Elelwani* ήταν η επίσημη πρόταση της Νοτίου Αφρικής για το Όσκαρ καλύτερης ξενόγλωσσης ταινίας. | After completing a BA in Dramatic Arts at the University of the Witwaterstrand in South Africa, Ntshavheni went on to study a Master of Fine Arts in screenwriting and directing at Columbia University under the tutorship of Milos Forman. Winning the Paramount Picture Writing Award in 1989 with *Rambani,* he then worked as assistant director to Spike Lee (*Malcolm X, Jungle Fever*). He is also a lecturer at the Department of Journalism, Film and Television at the University of Johannesburg. In 2004, his film *The Wooden Camera* won the Crystal Bear at the Berlinale.

Σουδάν | Sudan

Η Κινηματογραφική Ομάδα του Σουδάν ιδρύθηκε στα τέλη της δεκαετίας του '40 στο πλαίσιο του Γραφείου Διεθνών Σχέσεων υπό την Άγγλο-Αιγυπτιακή διοίκηση. Η ομάδα παρήγαγε ντοκιμαντέρ τα οποία προβάλλονταν όχι μόνο σε κινηματογράφους αλλά και σε πολλές αγροτικές περιοχές με την βοήθεια της Ομάδας Κινητού Κινηματογράφου που ιδρύθηκε το 1946, με πλήθος οχημάτων που διέτρεχαν όλη τη χώρα οργανώνοντας προβολές. Σημαντικός σκηνοθέτης εκείνης της εποχής ήταν ο Kamal Mohamed Ibrahim, με τις ταινίες του *Wasted Childhood* και *The Afflicted*. Μετά την Ανεξαρτησία, το 1956, η Κινηματογραφική Ομάδα ανήκε πλέον στο Υπουργείο Επικοινωνίας και Εργασίας υπό τη διεύθυνση του Σουδανέζου Al Kheir Hashim. Το 1958 γυρίζεται η πρώτη σινεμασκοπ ταινία, *A Day to Remember.* Τη δεκαετία του 1960 η Ομάδα θα ανανεωθεί με καλύτερο τεχνικό εξοπλισμό και προσωπικό εκπαιδευμένο τόσο στο Χαρτούμ όσο και στις ΗΠΑ, αυξάνοντας την κινηματογραφική παραγωγή.

Sudan Film Unit was established at the end of the forties within the Public Relation Office, under the Anglo-Egyptian Rule. The Unit produced documentaries on different subjects and this production was presented in public cinemas as well as in many rural areas by means of the Mobile Cinema Unit, which was established in 1946 and by the sixties had a huge number of equipped vehicles that roamed many parts of the country. A filmmaker that stands out during this era was Kamal Mohamed Ibrahim with his two films *"Wasted Childhood"* and *"The Afflicted"*. After the Independence in 1956 the Unit became part of the Ministry of Information and Labour and a Sudanese *Al Kheir Hashim* was appointed as its director. *"A Day to Remember"* was the first film shot in cinemascope in 1958. In the sixties the Unit greatly enhanced its capabilities by acquiring more film equipment and training more technicians and filmmakers in all aspects of the film industry in Khartoum and the United States.

Σουδάν | Sudan

[**11 / 3** > 18.30]
[**19 / 3** > 18.00]

Κάτοπρα | Reflected Mirrors

Ντοκιμαντέρ/Documentary, Σουδάν/Sudan, 2010, έγχρωμη/colour, 23'
Σκηνοθέτης/Director: Mohamed Ali Mekhawi

Το ντοκιμαντέρ περιγράφει την θρησκευτική συνύπαρξη στο Σουδάν και μιλάει για την ιστορία των θρησκειών στην χώρα επικεντρώνοντας στον Χριστιανισμό και στο Ισλάμ. Δείχνει την ειρηνική συνύπαρξη των Σουδανών, ανεξαρτήτως θρησκεύματος και χωρίς διακρίσεις. Η ταινία αφηγείται την ιστορία μιας Χριστιανής Κόπτριας, από το Ομντουρμάν του Χαρτούμ η οποία κατάφερε να μείνει έγκυος μετά από πολλές δυσκολίες, χάρη στις προσευχές ενός διάσημου Μουσουλμάνου Σούφι.

The film explains the religious coexistence in the Sudan. It tells about the history of religions, mainly Christianity and Islam in the Sudan. It shows how all Sudanese people, regardless of their religions, live together and contact each other peacefully and friendly without any discrimination problems. The film tells the story of a Coptic lady who lived in Omdurman who thanks to the prayers of a famous Muslim Sufi sheikh living in a village near Khartoum, after long frustration of not giving birth to a child, she managed to get pregnant and have a baby.

[**11 / 3** > 18.30]
[**19 / 3** > 18.30]

Με κατεύθυνση την όαση της Νούμπια | Towards the Nubian Oasis

Ντοκιμαντέρ/Documentary, Σουδάν/Sudan, 2010, έγχρωμη/colour, 30'
Σκηνοθέτης/ Director: Abdulhagar Ahmed

Η κάμερα καταγράφει ένα μακρύ ταξίδι από το δυτικό Χαρτούμ μέχρι μια μικρή όαση στην έρημο της Νουβίας στο βόρειο Σουδάν. Μέσα από την διαδρομή, βλέπουμε πολλά αρχαία ορόσημα του αρχαίου Σουδανικού πολιτισμού. Το ντοκιμαντέρ καταγράφει επίσης την ποικιλία της άγριας ζωής, τα ζώα που ζουν στην έρημο (από πύθωνες και λαγούς μέχρι ελάφια), τους νομάδες, τον τρόπο που κυνηγούν και την ζεστή φιλοξενία τους -παρά την δύσκολη ζωή τους.

The film starts from a long journey that goes from the west of Khartoum to a small oasis inside the Nubian Desert in the north of Sudan. The film shows many ancient milestones of the civilization of Sudan. The film shows different kinds of wildlife in the desert such as deer, hares and reptiles like lizards and huge snakes (pythons). It shows also ways and local equipment nomads use in hunting. The film shows also aspects of the hospitality of the Nomads in the desert, despite the hardship of their life.

Τυνησία | Tunisia

Η παρουσία του κινηματογράφου στην Τυνησία χρονολογείται ήδη από το 1896, όταν οι αδελφοί Lumière ξεκίνησαν τις πρώτες προβολές κινούμενης εικόνας στους δρόμους της Τύνιδας. Η θεματολογία του Τυνησιακού κινηματογράφου αντλεί από κοινωνικά ζητήματα, ενώ πολλές ταινίες γνωρίζουν διεθνή καταξίωση. Το Παναφρικανικό και Παναραβικό Φεστιβάλ Κινηματογράφου «Ημέρες Κινηματογράφου της Καρχηδόνας» (JCC) εξακολουθεί και σήμερα να είναι πολύ δημοφιλές. Η μέση ετήσια παραγωγή ταινιών στη χώρα είναι τρεις ταινίες μεγάλου μήκους και έξι μικρού μήκους.

The cinema of Tunisia has been present since 1896, when the Lumière brothers began showing animated films in the streets of Tunis. Tunisian films deal with all matters Tunisian society faces. Some of these films have international success. The Pan-African and Pan-Arab film festival, the Carthage Film Days (JCC) is still very popular. The annual average Tunisian film production is three feature films and six short films per year, which is far from its original purpose to produce five feature films and ten short films per year.

[**12 / 3** > 18.00]
[**18 / 3** > 18.30]

Made in Gougou | Made in Gougou

Ντοκιμαντέρ/Documentary, Τυνησία/Tunisia, 2013, έγχρωμη/colour, 40'
Σκηνοθεσία/Director: Latifa Doghri | **Φωτογραφία/Photography:** Mehdy Bouhiel

Το Gougou είναι ένας χορός που βοηθούσε τους πρώην σκλάβους να εκτονωθούν. Η ταινία αφηγείται την ιστορία μιας μαύρης οικογένειας μουσικών στην Τζέρμπα. Είναι συνεχιστές της μουσικής παράδοσης του τόπου, την εποχή της σκλαβιάς, με την μουσική αυτή κληρονομιά να πηγαίνει από πατέρα σε γιο και από τη μητέρα στην κόρη. Δεν γίνεται γαμήλιο γλέντι στο Νησί των Λωτών, χωρίς την εμψύχωση της μουσικής αυτής φαμίλιας.

The Gougou is a dance that allowed former slaves to let off steam. Starting with the portrait of a family of musicians in Djerba, the film follows the daily life of this black family. They play a traditional music transmitted from father to son and mother to daughter during the slavery period. No festival of marriage can take place on the island of the Lotus without the animation of this family who has managed to build a kind of identity, through this music.

Λατίφα Ντόγρι | Latifa Doghri

Αφού σπούδασε γαλλική φιλολογία στα Πανεπιστήμια της Τύνιδας και της Mons (Βέλγιο), η Latifa Robbana Doghri ειδικεύτηκε στην συγγραφή και την επιμέλεια παιδικών ιστοριών, και στην συνέχεια πραγματοποίησε σπουδές στην επικοινωνία μέσω της εικόνας και των πολυμέσων. Το *Boxing with her* (με συμμετοχές και βραβεία σε πολλά ξένα φεστιβάλ) ήταν το πρώτο μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ της. Το δεύτερο, το *Made In Gougou*, κέρδισε το βραβείο του καλύτερου ντοκιμαντέρ στο Αφρικανικό Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Λούξορ της Αιγύπτου, το 2014. | After studying French literature between the University of Tunis and the University of Mons (Belgium), she specialised in writing and editing children stories and later she studied communication through the image and multimedia. *Boxing With Her* (awarded at many international festivals) was her first feature documentary. Her second, *Made In Gougou* won the documentary prize at the African Film Festival in Luxor, Egypt, 2014.

[**11 / 3** > 21.40]
[**19 / 3** > 21.30]

Ο Σημαδευτής της Τύνιδας | Challat of Tunis

Μυθοπλασία/Fiction, Τυνησία/Tunisia, έγχρωμη/colour, 2014, 90'
Σκηνοθεσία, Σενάριο/Director, Script: Kaouther Ben Hania | **Φωτογραφία/Photography:** Sofian El Fani | **Ηθοποιοί/Cast:** Jallel Dridi, Moufida Dridi, Mohamed Slim Bouchiha, Narimène Saidane, Kaouther Ben Hania

Τυνησία, πριν την επανάσταση. Ένας άντρας σε μηχανή, οπλισμένος με ένα ξυράφι, σημαδεύει τους γλουτούς των γυναικών που έχουν την ατυχία να βρεθούν στο δρόμο του. Τον αποκαλούν «Challat, ο Σημαδευτής» και στο άκουσμα του ονόματος του ο κόσμος αισθάνεται τρόμο. Αστικός μύθος; Ένας μοναχικός κακοποιός; Ή μήπως όργανο φανατικών θρησκόληπτων; Κανένας δεν τον είδε ποτέ, όμως όλοι μιλούν γι' αυτόν. Δέκα χρόνια μετά, λίγο μετά την Αραβική Άνοιξη, μια πεισματάρα σκηνοθέτρια είναι αποφασισμένη να λύσει το μυστήριο.

Tunisia, before the revolution. A man on a motorbike, razor blade in hand, prowls the streets of Tunis slashing women's buttocks. They call him Challat, aka "The Blade", and the mere mention of his name provokes fascination and terror. Is he a lone criminal, a simple urban legend, or is this the work of a political group or religious fanatics? 10 years later, in the aftermath of the Arab Spring, a stubborn young female director sets out on an investigation to unravel the mystery…

Κάουθερ Μπιν Χανία | Kaouther Ben Hania

Σκηνοθέτρια και σεναριογράφος, γεννημένη στο Sidi Bouzid. Μετά από σπουδές στην Ανωτάτη Εμπορική Σχολή, η Kaouther Ben Hania, μέλος της Τυνησιακής Ομοσπονδίας Ερασιτεχνών Κινηματογραφιστών (FTCA), το 2002 εντάχθηκε στην Σχολή Τεχνών και Κινηματογράφου. Το 2005, γράφεται στην σχολή FEMIS της Γαλλίας στο Τμήμα Σεναρίου. | Director and screenwriter born in Sidi Bouzid, Kaouther Ben Hnia, is a member of the "Tunisian Federation of Amateur Filmmakers". She joined the "School of Arts and Cinema" in 2002. In 2005, she enrolled in FEMIS in the script department.

Διοργάνωση/Organize

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΓΚΟΛΑ
EMBASSY OF REPUBLIC OF ANGOLA

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ
EMBASSY OF EGYPT

EMBASSY OF PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA

ΕΠ. ΠΡΟΞΕΝΕΙΟ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΕΝΥΑΣ
HON. CONSULATE OF THE REPUBLIC OF KENYA

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΟΤΙΟΥ ΑΦΡΙΚΗΣ
EMBASSY OF REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΤΥΝΗΣΙΑΣ
EMBASSY OF TUNISIA

Χορηγοί Υπηρεσιών / Service Sponsors

Χορηγοί Επικοινωνίας / Media Sponsors